



# Borderline

Herausgeber / Izdavač / Editor  
Elisabeth Fiedler (Institut für Kunst im öffentlichen Raum Steiermark  
am Universalmuseum Joanneum) / Michael Petrowitsch

Verlag Bibliothek der Provinz

# Inhalt Vsebina Content

8 Elisabeth Fiedler  
Vorwort Predgovor  
Preface

20 Mark Terkessidis  
Wie reden? Was tun? Kako  
govoriti? Kaj storiti? What should  
be said and what should be done?

12 Søren Engsted  
Steamtrain  
turnaround

10 Michael Petrowitsch  
Vorwort Predgovor  
Preface

40 Gustav Troger  
Bewegungsmelder Detektor  
gibanja Motion sensor

32 Jasmina Cibic  
The Ambassadors

48 Walter Seidl  
Territoriale Verschiebungen  
Teritorialni premiki Territorial Shifts

62 Vojna  
Plakate und Interventionen im  
öffentlichen Raum Plakati in  
intervencije v javnem prostoru Posters  
and interventions in public space

54 Klaus-Dieter Hartl  
to be in social safe?

72 Kien Nghi Ha  
Boat People: Vom  
postkolonialen Überleben  
zur hybriden Metamorphose Boat  
People: Od postkolonialnega preživetja  
do hibridne metamorfoze Boat People:  
From Post-Colonial Survival to a Hybrid  
Metamorphosis

90 ILA  
we are tree

114 Klaus Schafler  
WHITE SQUARE

98 Lana Zdravković  
Eine Arche oder Barbarei: Die  
Verantwortung des In-/Auf-  
der-Weltseins An arche ali barbarstvo:  
odgovornost biti v/na svetu An Arche or  
Barbarism: the Responsibility of Being of/in  
the World

122 Norbert Mappes-Niediek

126 Ernst Logar  
Welcome to Europe -  
Insha'Allah

134 Marina Gržinić  
Linie ohne Grenze? Globaler  
Kapitalismus und Rassismus Črta  
brez meje? Globalni kapitalizem in rasizem The line  
without a border? Global capitalism and racism

148 Beba Fink  
Drava

156 Biografien Biografije  
Biographies

158 Impressum  
Impresum Imprint

159 Fotonachweis  
Foto avtorji  
Photo credits

**Ernst Logar**  
Welcome to Europe -  
Insha'Allah  
Mestna tržnica, Vodnikov trg 5

**Gustav Troger**  
Bewegungsmelder /  
Detektor gibanja /  
Motion sensor  
Trg Leona Štuklja

**Jasmina Cibic**  
The Ambassadors  
Trg generala Maistra

**Søren Engsted**  
Steamtrain  
turnaround  
Železniška postaja Maribor,  
Partizanska cesta 50

**Klaus-Dieter Hartl**  
to be in social safe?  
Centrum, Ulica slovenske  
osamosvojitve

**Klaus Schafler**  
WHITE SQUARE  
Glavni trg

**Vojna**  
Plakate und  
Interventionen im  
öffentlichen Raum /  
Plakati in intervencije v  
javnem prostoru /  
Posters and interventions  
in public space.  
Centrum, Ulica slovenske  
osamosvojitve

**Beba Fink**  
Drava  
Pristan ladjice  
Dravska vila, Sodni stolp

**ILA**  
we are tree  
V zalivu pri Usnjarski ulici 10



# Elisabeth Fiedler

Vorwort **Predgovor** **Preface**

*Borderline* ist ein Projekt, das bereits 2006 inhaltlich gestartet wurde, sich im Laufe der Jahre aber sukzessive verändert hat. Das Thema Grenze als eine von Menschen gezogene Trennlinie, die mit Abgrenzung, Ausgrenzung, Überschreitung, Kommunikation, aber auch gegenseitiger Achtung, Wertschätzung und Anerkennung assoziiert wird, sollte ursprünglich auf konkret jene zwischen Österreich und Slowenien eingehen.

Die wechselseitige Geschichte und Identitätsfindung der beiden Länder, geprägt vor allem seit der Habsburger Monarchie über die beiden Weltkriege, den Eisernen Vorhang, der die Länder des damaligen Ostblocks von den frühen 1960er bis in die späten 1980er Jahre drastisch veränderte, bis zum endgültigen Wegfall der Personenkontrollen an der Staatsgrenze seit 2007 bezeugt streiflichtartig den Wandel innerhalb der europäischen aber auch der internationalen Entwicklung.

Der Kontakt zwischen der Steiermark und Slowenien bzw. zum ehemaligen Jugoslawien wurde von künstlerischer und intellektueller Seite nie abgebrochen. Vor allem war es die, obgleich des Rückbezugs auf die kulturelle Kontinuität der Nachbarländer des ehemaligen Herzogtums Innerösterreich nicht unumstrittene, Erstellung des Raumes Österreich, Italien und Jugoslawien, der, stark getragen von Hanns Koren, in der Dreiländerbiennale *Trigon* von 1963-1992 von wechselnden Länderkommissionen zu aktuellen Themen, dem Forum Stadtpark mit Emil Breisach und Günter Waldorf, vor allem von Wilfried Skreiner und schließlich zusammenfassend von Peter Weibel anhand zahlreicher künstlerischer Positionen dieser drei Länder und darüber hinaus präsentiert wurde.

Basierend auf dieser Geschichte, der Entwicklung der Europäischen Union, der Österreich 1995, Slowenien 2004 beitrug, und steten Bemühungen von grenzüberschreitenden Aktionen auf künstlerischer Ebene, erschien dem Institut für Kunst im öffentlichen Raum das Grenzgebiet von Österreich und Slowenien als bedeutendes Handlungsspielfeld.

Schließlich wurden aber Themen wie Repolitisierung der Kunst, Migration, Verschwimmen der Identität, Postkolonialismus, Waren- und Produktionsbedingungen und -verschiebungen, Kapitaltransfer, Überwachung, Kontrolle, Repressionen

Projekt *Borderline* je bil idejno zasnovan že leta 2006 in od takrat je postopoma doživljal številne spremembe. Vsebinsko se navezuje na mejo kot ločilno črto, ki jo je zarisal človek in ki nam na eni strani v misel priključuje razmejitve, izločitve, prekoračitve, komunikacijo, na drugi strani pa tudi spoštovanje, ugled in priznanje. Izvorno naj bi bila ta »meja« tista ločilna črta, ki dejansko poteka med Avstrijo in Slovenijo.

Državi povezujeta vzajemna zgodovina in iskanje identitete, ki so ju zaznamovali predvsem habsburška monarhija, prva in druga svetovna vojna, nato železna zavesa, ki je od zgodnjih šestdesetih do poznih osemdesetih let pomembno vplivala na države nekdanjega vzhodnega bloka, in ne nazadnje leta 2007 popolna odprava nadzora na državni meji. Vse te zgodovinske preobrate lahko spremljamo tudi v razvoju evropskega in mednarodnega prostora.

Kontinuiteta stikov med avstrijsko Štajersko in Slovenijo oz. nekdanj Jugoslavijo na umetniškem in intelektualnem področju ni bila nikoli pretrgana. Hans Koren je za bienale treh dežel Trigon (1963-1992) opredelil prostor »Avstrija – Italija – Jugoslavija«, ki so ga konkretizirali v okviru različnih deželnih komisij za aktualne teme (Forum Stadtpark z Emilom Breisachom in Günterjem Waldorfom, predvsem pa Wilfried Skreiner in nazadnje Peter Weibel) s številnimi razmišljanji umetnikov iz teh treh in sosednjih držav. Vendar pa je bila sama definicija *Trigona* sporna, ker je (implicitno) predpostavljala kulturno povezanost držav naslednic nekdanje Notranje Avstrije.

Mejno območje Avstrije in Slovenije je za Inštitut za umetnost v javnem prostoru na avstrijskem Štajerskem (Kultur Steiermark, Kunst in Öffentlichen Raum) pomembno območje delovanja, in sicer zaradi zgodovinskega razvoja tega območja, vključno z nastankom in razvojem Evropske unije s pristopom Avstrije leta 1995 in Slovenije leta 2004, kot tudi zaradi čezmejnih umetniških akcij.

Odprle so se in se še odpirajo nove vsebine, kot so repoliticizacija umetnosti, migracija, izgubljanje identitete, postkolonializem, pretok blaga, premiki in beg kapitala, nadzor, represija

Initiated back in 2006, *Borderline* is a project that has changed over time. The border issue, as a man-made demarcation line that has to do with limitation, exclusion, transgression, communication, but is also associated with mutual respect, esteem and appreciation. Originally this project sought to focus on the actual border between Austria and Slovenia.

Both countries' shared history and search for identity, particularly marked by the Hapsburg Monarchy, both world wars, the Iron Curtain – which drastically transformed the countries of the former Eastern Bloc from the early 1960s to the late 1980s – and the final abolition of identity checks at the state border in 2007, highlight the changes within European and international developments.

Artistic and intellectual ties between Styria and Slovenia or Yugoslavia, however, were never broken. Above all, it was the reconstruction of Austria, Italy and Yugoslavia as the so-called trigon space – strongly promoted by Hanns Koren and the tripartite trigon biennial from 1963-1992 that presented manifold artistic positions of those three countries. Various national commissions were made, current topics being addressed in Forum Stadtpark by Emil Breisach, Günter Waldorf and in particular Wilfried Skreiner, with Peter Weibel as author, particularly important focal point. It must, however, be mentioned that the trigon space was controversial due to references to the former Duchy of Inner Austria as a continuing territorial which was embracing the successor states of the Monarchy.

Based on this history, the development of the European Union, which Austria joined in 1995 and Slovenia in 2004, as well as consistent efforts made by cross-border actions on the artistic level, the Institute for Art in Public Space realised that the Austro-Slovenian border region was a significant area of action.

Later on, however, topics such as the re-politicisation of art, migration, blurred identities, post-colonialism, commodity and production conditions and shifts, capital transfer, control and oppression became available, and

vakant, der Aufbruch im arabischen Raum unter sich ändernden medialen Bedingungen und Kommunikationsstrategien wie jene, die erlaubte öffentliche Medien mit Bildern und Mitteilungen über social medias unterwanderten, nicht nur evident, sondern sie beeinflussen, reflektieren und bestimmen die Weltpolitik neu.

So wurde vom ursprünglichen Konzept, nur je zwei österreichische und slowenische KünstlerInnen einzuladen, die unmittelbar an der Grenze intervenieren sollten, abgegangen.

Im Zusammenhang mit Maribor als Kulturstadt Europas 2012 wurde der Präsentationsort dorthin verlegt, eingeladen wurden neun österreichische und internationale Positionen, die sich in unterschiedlichsten Denk- und Materialansätzen mit dem Thema Grenze auseinandersetzen und eigene Arbeiten für diesen Anlass konzipierten.

Mein Dank gilt all jenen, die zur Entstehung der Ausstellung und des Kataloges beigetragen haben:

Dem Land Steiermark mit Herrn LR Kurt Flecker für die Bereitstellung der Mittel, Herrn LR Christian Buchmann für die Möglichkeit der Fortführung des adaptierten Projektes sowie dem Fachbeirat und dem Förderbeirat des Landes Steiermark. Ich danke den Geschäftsführern unseres Hauses, Peter Pakesch und Wolfgang Muchitsch, für ihre Unterstützung und Begleitung des Vorhabens und meinem Vorgänger Werner Fenz sowie Evelyn Kraus für die Initiierung und Erstkonzeption dieses Projektes. Besonders bedanke ich mich bei Michael Petrowitsch, dem Kurator der Ausstellung, der unter zum Teil nicht einfachen Bedingungen stets die KünstlerInnen unterstützte und begleitete. Auch bedanke ich mich bei ihm für die Einladung und Betreuung der Autoren/innen und Texte.

Allen teilnehmenden KünstlerInnen danke ich für ihre Beiträge und ihren Einsatz, allen Autoren/innen für ihre Beiträge. Nataša Kos, der Programmleiterin für internationale Kooperationen Maribor 2012 sei ebenso Dank ausgesprochen wie Štefan Simončič für die reibungslose grenzüberschreitende Organisation und Koordination. Ebenso danke ich Roland Schwarz und Elisabeth Kunz, die das Projekt innerhalb des Instituts für Kunst im öffentlichen Raum mit betreuten. Großer Dank für sein Engagement und seine Geduld bei der Gestaltung und professionellen Umsetzung des vorliegenden Druckwerks gilt Michael Neubacher.

in arabska pomlad. Vso dogajanje spremljajo spreminjajoči se mediji in nova komunikacijska orodja, ki so z objavo slik in sporočil v družabnih omrežjih spodbujala zaupanje v »dovoljene« javne medije. Slike in sporočila v družabnih omrežjih niso samo očitni in jasni, temveč tudi odsevajo svetovno politiko, nanjo vplivajo in jo na novo določajo.

Zato smo opustili prvotno zasnovo, po kateri bi povabili samo dva umetnika iz Slovenije in dva iz Avstrije, ki bi delovala neposredno ob meji.

Predstavitve smo premestili v sklop prireditve Maribor 2012: Evropska prestolnica kulture. Povabili smo devet avstrijskih in mednarodnih izvajalcev projekta, ki se miselno ukvarjajo z vsebino o meji ter za izražanje svojih idej uporabljajo različne pristope in materiale. Prikazali so dela, ki so jih izdelali posebej za to predstavitev.

Zahvaljujem se vsem, ki so pomagali pri postavitvi razstave in izdelavi kataloga: Zvezni deželi Štajerski in gospodu deželnemu svetniku Kurtu Fleckerju za finančno podporo, gospodu deželnemu svetniku Christianu Buchmannu, da je omogočil nadaljevanje prirejenega projekta, ter strokovnemu in podpornemu sosvetu Zvezne dežele Štajerske. Zahvaljujem se poslovodjem naše hiše, Petru Pakeschu in Wolfgangu Muchitschu, za njuno podporo in spremljanje naših načrtov, svojemu predhodniku Wernerju Fenzu ter gospe Evelyn Kraus za začetek in prvo zasnovo tega projekta. Posebej bi se želela zahvaliti kustosu razstave Michaelu Petrowitschu, ki je umetnike in umetnice tudi pod ne vselej preprostimi pogoji stalno podpiral in spremljal. Zahvaljujem se mu tudi, da je povabil avtorje in avtorice ter uredil njihova besedila.

Vsem sodelujočim umetnikom in umetnicam se zahvaljujem za njihova dela ter prizadevanje, vsem avtorjem in avtoricam besedil za njihove prispevke.

Programski direktorici za mednarodno sodelovanje Maribor 2012, gospe Nataši Kos, in gospodu Štefanu Simončiču bi se rada zahvalila za nemoteno čezmejno organizacijo in koordinacijo. Prav tako bi se rada zahvalila Rolandu Schwarzu in Elisabeth Kunz, ki sta skrbela za projekt v okviru Inštituta za umetnost v javnem prostoru na avstrijskem Štajerskem. Izjemna zahvala pa je namenjena Michaelu Neubacherju za njegovo prizadevanje, potrpežljivost in strokovnost pri urejanju te publikacije.

revolutionary events in the Arab region amidst changing media conditions and communication strategies including those who undermined officially permitted public media with their images and messages via social media, not only became evident, they also began to affect, reflect and newly determine world politics. As a result, the original concept of inviting only two artists from Austria and Slovenia to intervene directly on the border was dropped.

In connection with Maribor as the European Capital of Culture 2012, the presentation location was duly transferred to Maribor and nine Austrian and international artists were invited to get involved with various different intellectual and material approaches related to the border issue and to design their own work for this occasion.

I would like to thank everyone who contributed to the making of the exhibition and catalogue, especially the Province of Styria and Minister Kurt Flecker for making resources available, Minister Christian Buchmann for granting us the possibility of continuing the adapted project, as well as the special advisory committee and funding committee of the Province of Styria.

Many thanks also to the directors of this house, Peter Pakesch and Wolfgang Muchitsch, for their assistance and support during this project, as well as to my predecessor Werner Fenz, and Evelyn Kraus for the initiation and initial concept of this project. My special thanks go to the curator of the exhibition, Michael Petrowitsch, who always assisted and supported the artists, sometimes under quite trying conditions. I would also like to thank him for inviting and supporting the authors and their texts. Let me also thank all of the artists for their contributions and efforts, and all authors for their contributions. I warmly thank Nataša Kos, program director of international co-operations Maribor 2012, and Štefan Simončič for smooth cross-border organisation and coordination. I am grateful to Roland Schwarz and Elisabeth Kunz for co-managing the project within the Institute for Art in Public Space. Last but not least, a big thank-you goes to Michael Neubacher for his dedication and patience in designing and professionally producing this catalogue in such a professional manner.

# Michael Petrowitsch

Vorwort **Predgovor** **Preface**

Borderline war ein dynamisches Projekt, das künstlerisch in Prozesse eingegriffen hat. 2012 war das Jahr, das eine weitere Einkerbung in der wechselvollen Geschichte Sloweniens brachte. Diesmal zivilgesellschaftlich motiviert. Die Gotof je-Bewegung formierte sich just am Ende des Kulturhauptstadtjahres in Maribor, das ausgerechnet mit dem Branding „The turning point“ operierte.

Viel treffender konnte man die politischen Ereignisse, die dem Kulturhauptstadtjahr folgten, nicht bezeichnen. Das Projekt Borderline hatte seinen Ausgangspunkt zu einer Zeit, in der Slowenien als europäischer Musterschüler gehandelt wurde. Man schrieb das Jahr 2007. Eine Kooperation mit der Kulturhauptstadt Maribor lag noch in weiter Ferne.

Die historischen Entwicklungen der jüngeren und jüngsten Vergangenheit waren ein Aspekt, der den KünstlerInnen als Vorgabe dienen sollte.

Der pornographische Blick auf „Südosteuropa“ als Wirtschafts-Neuland nach dem Zerfall Jugoslawiens Anfang der 1990er Jahre in Begleitung mit dem bemühten „Trigon-Gedanken“ und die wechselvolle Beziehung zwischen Österreich und Slowenien sollten eine Rolle in den künstlerischen Positionen spielen. „Die Kunst ist primär ein Wirtschaftszweig“ beginnt Boris Groys treffend seine „Topologie der Kunst“.

Analog dazu war es ein Anliegen in Zeiten der Krise mit harten Statements Bezug auf postkapitalistische Lebenswelten zu nehmen.

Ein weiteres Themenfeld war die Auseinandersetzung mit der Stadtidentität und Stadtarchitektur in Maribor. Die Bespielung der Innenstadt mit ihren markanten Punkten (Leon-Stuklj-Platz, Draufer, Marktplatz, MTB-Gebäude, General Maister Platz, Rathaus), welche historisch aufgeladen und mehrfach konnotiert sind, verweist auf teilweise noch unaufgearbeitete Geschichte. Oder waren zum Zeitpunkt des Projektes im Oktober 2012 beinahe hellseherische Verweise auf die kommenden Ereignisse im Gastgeberland.

Die Borderline-Persönlichkeitsstörung ist eine Krankheitsform, die unter

Borderline je bil dinamičen projekt, ki je umetniško zaobjel v procese. 2012 je bilo leto, ki je razgibani slovenski zgodovini prineslo novo zarezo, tokrat motivirano s civilno iniciativo. Gibanje Gotof je se je oblikovalo prav na koncu leta Maribora prestolnice kulture, ki je kot branding nosilo slogan »The turning point«. Ustrezneje se političnih dogodkov, ki so sledili prestolnici kulture, verjetno sploh ne bi dalo opisati. Projekt Borderline izhaja iz obdobja, v katerem je Slovenija veljala za vzorno učenko Evrope. Pisalo se je leto 2007 in sodelovanje z Mariborom, prestolnico kulture, je bilo še zelo oddaljeno.

Zgodovinski dogodki bližnje in najbližnje preteklosti naj bi ustvarjalcem služili kot predloga. Pornografski pogled na »Jugovzhodno Evropo« kot gospodarsko ledino po razpadu Jugoslavije na začetku devetdesetih, skupaj z oblegano »trigonsko mislijo« in s spremenljivim odnosom med Avstrijo in Slovenijo, naj bi odigral vlogo v umetniških pozicijah. »Umetnost je najprej gospodarska panoga,« posrečeno začenja Boris Groys svojo »Topologijo umetnosti«. Analogna temu je bila v času krize potreba, ki se je z ostrimi izjavami nanašala na postkapitalistične življenjske svetove.

Še eno tematsko področje je bil razkol med identiteto mesta in mestno arhitekturo v Mariboru. Praktični primeri mestnega jedra z njegovimi markantnimi točkami (Trg Leona Štuklja, dravsko nabrežje, tržnica, zgradba MTB, Trg generala Maistra, Rotovž), ki so nabiti z zgodovinskim pomenom in s številnimi konotacijami, deloma namigujejo na še ne obdelano zgodovino. Ali pa so bile oktobra 2012, ko je bil projekt v polnem razmahu, na delu skoraj jasnovidne graje prihajajočih dogodkov v deželi gostiteljici. Mejna osebnotna motnja je bolezensko stanje, ki se med drugim izraža z nestabilnostjo v medčloveških odnosih. Prenesen na pričujoči projekt je naslov le odsev krizne situacije v Srednji Evropi.

Borderline was a dynamic project that intervened artistically in various processes. The year 2012 definitely left another distinct mark in Slovenia's eventful history. This time though, civil society took the initiative. Interestingly, the Gotof je Movement was formed towards the end of the European Capital of Culture year in Maribor, just when it was operating with the "The Turning Point" branding, of all things.

One could not describe the political events following the European Capital of Culture year more aptly. The Borderline project started at a time when Slovenia was hailed as a European model pupil. It all began in 2007, when a cooperation with the City of Maribor seemed miles away. Recent and very recent historical developments were to provide the artists with a basis. The pornographic view on "South-eastern Europe" as economically uncharted terrain following the fall of the Iron Curtain in the early 1990s, accompanied by the much-encouraged "Trigon idea" and the volatile relationship between Austria and Slovenia, was to play a major role in various artistic positions. Boris Groys hit the mark when he began his "Topology of Art" by declaring that "art is primarily a branch of economic activity". At the same time, it was a major concern in critical times like these to make tough statements on post-capitalist environments.

A further topic included dealing with urban identity and urban architecture in Maribor. Various installations in the old town with its prominent points of interest (Leon-Stuklj Square, Drau banks, market place, MTB building, General Maister Square, and Town Hall), which are historically charged and steeped in complex meaning, point to the fact that history has not yet been dealt with in full. Or were coming events in the host country almost foreseeable in October 2012 when the project was already underway? Borderline personality disorder is a type of disorder

anderem durch Instabilität in zwischenmenschlichen Beziehungen gekennzeichnet ist. Übertragen auf das vorliegende Projekt ist dieser Titel nun eine Anspielung auf Krisensituationen in Kerneuropa.

Die Begriffe Migrationsbewegung und Mobilität korrespondieren mit jenen des freien Warenverkehrs und der Kapitalverschiebung. Die Identitätskrise Europas und das Unvermögen machtpolitisch Verantwortung zu übernehmen tun ihr Übriges in einer Zeit der Krise des Kapitals, einer Refaschisierung der Gesellschaft und zivilgesellschaftlichen Ungehorsams. Die Themenbereiche Grenze, Konflikte, Migrationsbewegungen, Mobilität und Warenverkehr, Kapitalverschiebungen und Flucht hatten 2012 in Europa eine neue, und nicht nur mediale, Aktualität erreicht. Der „arabische Frühling“, die Ereignisse auf und um Lampedusa, das Verhalten kerneuropäischer Länder zu Flüchtlingsfragen und deren Abschiebungsstrategien waren medienpräsent.

Entsprechend nachahmend reagieren auch Entscheidungsorgane in anderen Ländern. Die Strategien staatlicher Organe in punkto Sanktionen der Obrigkeit haben eine eigene Dynamik erhalten. Zivilgesellschaftliche Phänomene wie etwa die Reaktion ganzer Gemeinden, die die Abschiebung von integrierten Familien verhindern wollen, sind neue Ansätze gelebter Toleranz, christlicher Nächstenliebe und/oder zivilen Ungehorsams. Durch die Medialisierung der Geschehnisse und die Rolle der Medien werden Vorkommnisse wie diese auf einer Metaebene weiterentwickelt. Der medientheoretischen Radikalisierung des Blickes wurde daher im vorliegenden Projekt eine besondere Rolle eingeräumt. Ereignisse wie oben beschrieben ermöglichen eine gewisse Repolitisierung der Kunst(-produktion), eine Entwicklung, der im vorliegenden Projekt Rechnung getragen wird.

Der Gedanke der Multitude (wie Hardt und Negri in Anlehnung an Spinoza formulieren), nämlich die Menge der Menschen mit ihren Sehnsüchten und Hoffnungen, die grenzüberschreitend ein Gegengewicht zum „System“ bildet, mag auch in dieser Publikation oder besser Stoffsammlung zum Tragen kommen. Die vorhandenen Positionen aus dem bildenden und schreibenden Bereich sind nur auf den ersten Blick heterogen. Zusammen gesehen bilden sie eine Einheit. „Singularitäten, die gemeinsam handeln“, um bei Hardt/Negri zu bleiben.

Pojma migracijsko gibanje in mobilnost ustrezata pojmom prostega trga in pretoka kapitala. Evropska kriza identitete in nezmožnost, da se s politično močjo prevzame odgovornost, dokončno odločija o usodi v času, ko je kapital v krizi, ko se fašizem ponovno tke v družbo in ko je civilna družba nepokorna. Tematski sklopi meja, konfliktov, migracijskih gibanj, mobilnosti, trga blaga in bega so v letu 2012 v Evropi dobili novo, ne samo medijsko resničnost. Arabska pomlad, dogodki okrog Lampeduse in obnašanje srednjeevropskih držav okrog begunskih vprašanj in njihovih strategij izгона, so teme, predstavljene v medijih. Ustrezno so reakcijo posnemali tudi organi odločanja v drugih deželah. Strategije državnih organov in oblasti so dobile lastno dinamiko. Fenomeni civilne družbe, kot so odzivi celotnih skupnosti, ki so hotele preprečiti izgon integriranih družin, predstavljajo nove nastavke žive tolerance, krščanske ljubezni do bližnjega in (ali) civilne nepokorščine.

Z medializacijo dogodkov in z vlogo medijev se bodo tovrstni dogodki na metaravni razvijali naprej. Radikalizaciji medijsko teoretskega pogleda je bila zato v pričujočem projektu dodeljena prav posebna vloga. Zgoraj opisani dogodki omogočajo neke vrste repolitizacijo umetnosti (in umetniške produkcije), razvoj, ki mu pričujoči projekt izstavlja račun.

Misel množice (kot Hardt in Negri parafrazirata Spinozo), namreč množice ljudi s svojimi hrepenenji in zupanjem, ki deluje kot protiutež, ki prehaja meje »sistema«, lahko vpliva tudi v tej publikaciji ali, bolje, zbirki snovi. Dve poziciji upodablajočega in pisnega področja sta heterogeni le na prvi pogled. Opazovani skupaj tvorita celoto. »Singularnosti, ki delujeta skupaj«, če ostajamo pri Hardtu in Negriju.

marked by instability, amongst others, in interpersonal relations. Transferred to the project in question, this title alludes to the critical situation in Central Europe.

The words migration and mobility correspond to free movement of goods and capital. Europe's identity crisis and the failure to take political responsibility only add insult to injury in times of economic crisis, increasing popularity of fascist ideas in society and civil disobedience. By 2012, issues such as borders, conflicts, migration, mobility and movement of goods and capital, and flight had reached a new level of awareness, not only in the media. The "Arab Spring", events in and around Lampedusa Island, and Central Europe's attitude towards immigrants and their deportation were omnipresent in the media. Decision makers in other countries react similarly. Their strategies with regard to official sanctions have received sudden momentum. Civil societal phenomena such as the reaction of whole communities trying to prevent the deportation of integrated families reveal new approaches to values like tolerance, charity and/or civil disobedience. Thanks to the media and other communication networks, events like these will continue to develop on a higher level. The effect of media theory on the radicalisation of the view therefore played a special role. Events such as the above-mentioned may contribute to a return to greater political awareness in art (productions), a development that was accounted for in this project.

May the idea of the multitude (as formulated by Hardt and Negri in Spinoza's context), namely the mass of people with all their hopes and desires that counterbalance the "system" by transgressing borders, come into focus in this publication, or rather, collection of material. Existing positions from the visual and written area only appear heterogeneous at first sight. Seen together, they form a unit. To quote Hardt/Negri, they are "singularities that act together".

**Jasmina Cibic**, 1979 in Ljubljana geboren, graduierte am Goldsmiths College, London. Ihre Arbeiten umfassen Installationen, Film, Fotografie und Performance.

**Søren Engsted** lebt und arbeitet in Wien und Stockholm. Er studierte bei Heimo Zobernig in Wien. Ausstellungen unter anderem in der Galerie Mezzanin und Galerie Andreas Huber in Wien und im Kunsthaus Graz.

**Beba Fink**, geboren 1968 in Graz. Mag. Kunstgeschichte. Medien Karl-Franzens-Universität Graz. Schule Friedl Kubelka Wien. Studium (Kunst und Fotografie) an der Akademie der bildenden Künste Wien.

**Univ. Prof. Dr. Marina Gržinić** ist Forschungsbeauftragte am Institut für Philosophie der Slowenischen Akademie für Wissenschaften in Ljubljana. Sie ist Professorin an der Akademie der bildenden Künste Wien. Gržinićs theoretische Arbeit beschäftigt sich mit Gegenwartsphilosophie und -ästhetik nach der Moderne; Schwerpunkt sind Ideologietheorie, Technik- und Technologietheorie, Biopolitik, Videotechnologie und -kunst (Medientheorie und virtuelle Welten), Feminismus und Gegenwartskunst.

**Klaus-Dieter Hartl**, geboren in Graz, lebt und arbeitet in Leibnitz (A). Arbeitsprinzip: „ich vertraue der fotografie als reproduktion der wirklichkeit nicht mehr als der wirklichkeit.“

**Jasmina Cibic** (rojena v Ljubljani leta 1979) je študij MA dokončala na kolidžu Goldsmith College v Londonu. Njeno delo vključuje inštalacije, filme, fotografije in performans.

**Søren Engsted** živi in dela na Dunaju in v Stockholmu. Študiral je s Heimom Zobernigom na Dunaju. Razstave je med drugim imel v galeriji Mezzanin in v galeriji Andreas Huber na Dunaju ter v Kunsthausu v Gradcu.

**Beba Fink** je rojena leta 1968 v Gradcu, študirala je umetnostno zgodovino in medije na Univerzi v Gradcu. Izobraževala se je v šoli Friedl Kubelka na Dunaju, umetnost in fotografijo je študirala na akademiji upodablajočih umetnosti na Dunaju.

**Univ. prof. dr. Marina Gržinić** je svetovalka in raziskovalka na inštitutu za filozofijo Slovenske akademije znanosti in umetnosti v Ljubljani ter profesorica na akademiji za likovno umetnost na Dunaju. Njeno teoretično delo se osredinja na sodobno filozofijo in estetiko po modernizmu, dela na področju teorije ideologije, tehnologije, biopolitike, videotehnologije in umetnosti (medijska teorija in virtualni svetovi), feminizma in sodobne umetnosti.

**Klaus-Dieter Hartl**, rojen v Gradcu, živi in dela v Leibnitzu (A). Njegovo vodilo pri delu je: Fotografiji kot reprodukciji resničnosti ne zaupam bolj kot resničnosti.

**Jasmina Cibic** (born in Ljubljana 1979) completed her MA at Goldsmiths College in London. Her works include installation, film, photography and performance.

**Søren Engsted**, lives and works in Vienna and Stockholm. Studied with Heimo Zobernig in Vienna. Exhibited amongst others at Galerie Mezzanin and Galerie Andreas Huber in Vienna and at the Kunsthaus in Graz.

**Beba Fink**, born 1968 in Graz. art history, media kfu graz. ma. schule friedl kubelka vienna. Studied (art and photography) at the Academy of fine arts Vienna.

**Univ. Prof. Dr. Marina Gržinić** is Research Advisor at the Institute of Philosophy, Slovenian Academy of Science and Arts, Ljubljana, Slovenia. She is a Professor at the Academy of Fine Arts, Vienna. Professor Gržinić's theoretical work focuses on contemporary philosophy and aesthetics after modernism, her work is directed towards a theory of ideology, theory of technology, biopolitics, video technology and art (theories of media and virtual worlds) and feminism and contemporary art.

**Klaus-Dieter Hartl**, born in Graz, lives and works in Leibnitz (A). His working philosophy is: "I trust photography as a reproduction of reality no more than reality itself."

**ILA (I Love ALL)**, geboren 1969, lebt und arbeitet in Graz.

**Kien Nghi Ha**, promovierter Kultur- und Politikwissenschaftler, wurde mit dem Augsburger Wissenschaftspreis für Interkulturelle Studien 2011 ausgezeichnet.

**Norbert Mappes-Niediek**, Jahrgang 1953, ist seit 1991/92 Korrespondent deutscher und niederländischer Zeitungen für Österreich und Südosteuropa, Autor politischer Sachbücher.

**Klaus Schafner** arbeitet zu Phänomenen des Wandels dessen was stattfindet und vielleicht sein wird, gerne in peripheren Situationen und Gegenden. Lebt in Wien. [www.schafner.net](http://www.schafner.net)

**Walter Seidl** ist promovierter Zeithistoriker und lebt in Wien. Er ist international als Kurator, Autor und Künstler tätig.

**Mark Terkessidis** ist freier Autor und lebt in Berlin und Köln. Letzte Buchveröffentlichung: „Interkultur“ (edition suhrkamp 2010).

**Lana Zdravković** ist Forscherin, Publizistin, politische Aktivistin und Künstlerin. Ihre Arbeit beschäftigt sich mit dem Thema der politischen Emanzipation.

**ILA (I Love ALL)**, letnik 1969, živi in dela v Gradcu.

**Kien Nghi Ha** je doktor kulturnih in političnih znanosti, odlikovan je bil z znanstveno nagrado Augsburga za medkulturne študije 2011.

**Norbert Mappes-Niediek**, letnik 1953, od 1991/1992 je dopisnik nemških in nizozemskih časopisov za Avstrijo in Jugovzhodno Evropo ter avtor političnih knjig.

**Walter Seidl** je doktor zgodovine in živi na Dunaju. Dela kot kurator, avtor in umetnik.

**Klaus Schafner** dela na področju sprememb tega, kar se dogaja in kar morda nekoč bo, zelo rad je v perifernih situacijah in prostorih. Živi na Dunaju. ([www.schafner.net](http://www.schafner.net))

**Mark Terkessidis** je svobodni avtor ter živi v Berlinu in Kölnu. Zadnja njegova publikacija ima naslov Interkultur (edition suhrkamp 2010).

**Lana Zdravković** je raziskovalka, publicistka, politična aktivistka in umetnica. Njeno delo se osredinja na politično emancipacijo. Živi in dela v Ljubljani v Sloveniji.

**ILA (I Love ALL)** 1969 lives and works in Graz.

**Kien Nghi Ha**, who has a PhD in cultural and political sciences, received the Augsburg Science Award for Intercultural Studies in 2011.

**Norbert Mappes-Niediek**, born 1953; since 1991/92 correspondent of German and Dutch newspapers for Austria and Southeastern Europe, author of political non-fiction works.

**Walter Seidl** earned his PhD in contemporary history and lives in Vienna. He is internationally active as a curator, writer and artist.

**Klaus Schafner** focuses on phenomena of changing events in the present and what may happen in the future, especially in peripheral situations and areas. He lives in Vienna. [www.schafner.net](http://www.schafner.net)

**Mark Terkessidis** is a freelance writer living in Berlin and Cologne. His latest publication: "Interkultur" (edition suhrkamp 2010).

**Lana Zdravković** is researcher, publicist, political activist and artist. Her work is focused on issues of political emancipation. She lives and works in Ljubljana, Slovenia.

Elisabeth Fiedler/Michael Petrowitsch (Herausgeber)  
**Borderline**  
 Diese Publikation erscheint als Dokumentation des Projekts Borderline, im Rahmen von Maribor, Europäische Kulturhauptstadt 2012.  
 6. – 20. Oktober 2012

Realisiert von  
 Kunst im öffentlichen Raum Steiermark  
 am Universalmuseum Joanneum

Herausgeber  
 Elisabeth Fiedler (für das Institut für Kunst im öffentlichen Raum Steiermark) und  
 Michael Petrowitsch

Beiträge von  
 Jasmina Čibic, Søren Engsted, ILA, Beba Fink, Marina Gržinič, Klaus-Dieter Hartl, Ernst Logar, Norbert Mappes-Niediek, Kien Nghi Ha, Klaus Schafner, Walter Seidl, Mark Terkessidis, Gustav Troger, Vojna, Lana Zdravković

Kurator  
 Michael Petrowitsch

Mitarbeit  
 Sašo Bezjak, Stefan Simončič, Boris Jaušovec, Maria Reiner, Nataša Kos, Peter Tomaž Dobrila, Epeka Slovenia, Nermina Simončič, Nejc Ketiš, Marko Luk, Barbara Predin, y' plus

Layout  
 Atelier Neubacher Graz  
 Übersetzungen  
 Marina Brandtner, Susannah Chadwick, Andrea Haberl-Zemljič, Tanja Koren, Maria Nievoll, Richard Watts (für y' plus)  
 Lektorat  
 Susannah Chadwick, Andrea Haberl-Zemljič, Maria Nievoll

© Texte: bei den AutorInnen  
 © Fotos: bei den KünstlerInnen und FotografInnen

Druck  
 Medienfabrik Graz – Steiermärkische Landesdruckerei

ISBN 978-3-99028-271-7

© 2013 Verlag Bibliothek der Provinz, 3970 Weitra

Elisabeth Fiedler/Michael Petrowitsch (Izdavač)  
**Borderline**  
 Diese Publikation erscheint als Dokumentation des Projekts Borderline, im Rahmen von Maribor, Europäische Kulturhauptstadt 2012.  
 6. – 20. oktober 2012

Realiziran s  
 Institut za umetnost u javnom prostoru Štajerske pri  
 Universalmuseum Joanneum

Izdavač  
 Elisabeth Fiedler (za Institut za umetnost u javnom prostoru Štajerske) in  
 Michael Petrowitsch

Prispevki od  
 Jasmina Čibic, Søren Engsted, ILA, Beba Fink, Marina Gržinič, Klaus-Dieter Hartl, Ernst Logar, Norbert Mappes-Niediek, Kien Nghi Ha, Klaus Schafner, Walter Seidl, Mark Terkessidis, Gustav Troger, Vojna, Lana Zdravković

Kustos  
 Michael Petrowitsch

Saradnici  
 Sašo Bezjak, Stefan Simončič, Boris Jaušovec, Maria Reiner, Nataša Kos, Peter Tomaž Dobrila, Epeka Slovenia, Nermina Simončič, Nejc Ketiš, Marko Luk, Barbara Predin, y' plus

Grafički urednik  
 Atelier Neubacher Graz  
 Prevodi  
 Marina Brandtner, Susannah Chadwick, Andrea Haberl-Zemljič, Tanja Koren, Maria Nievoll, Richard Watts (for y' plus)  
 Lektoriranje  
 Susannah Chadwick, Andrea Haberl-Zemljič, Maria Nievoll

© Textovi: autori i autorke  
 © Fotografije: z umetniki in fotografi

Štampa  
 Medienfabrik Graz – Steiermärkische Landesdruckerei

ISBN 978-3-99028-271-7

© 2013 Verlag Bibliothek der Provinz, 3970 Weitra

Elisabeth Fiedler/Michael Petrowitsch (Editors)  
**Borderline**  
 This catalogue is a documentation of the Borderline project in the framework of Maribor, European Capital of Culture 2012.  
 6<sup>th</sup> – 20<sup>th</sup> October 2012

Realized by  
 Institute for art in public space Styria  
 at the Universalmuseum Joanneum

Editors  
 Elisabeth Fiedler (for the Institute for art in public space Styria) and  
 Michael Petrowitsch

Contributions by  
 Jasmina Čibic, Søren Engsted, ILA, Beba Fink, Marina Gržinič, Klaus-Dieter Hartl, Ernst Logar, Norbert Mappes-Niediek, Kien Nghi Ha, Klaus Schafner, Walter Seidl, Mark Terkessidis, Gustav Troger, Vojna, Lana Zdravković

Curator  
 Michael Petrowitsch

Cooperation  
 Sašo Bezjak, Stefan Simončič, Boris Jaušovec, Maria Reiner, Nataša Kos, Peter Tomaž Dobrila, Epeka Slovenia, Nermina Simončič, Nejc Ketiš, Marko Luk, Barbara Predin, y' plus

Layout  
 Atelier Neubacher Graz  
 Translations  
 Marina Brandtner, Susannah Chadwick, Andrea Haberl-Zemljič, Tanja Koren, Maria Nievoll, Richard Watts (for y' plus)  
 Copyediting  
 Susannah Chadwick, Andrea Haberl-Zemljič, Maria Nievoll

© Texts: by the authors  
 © Photos: by the artists and photographers

Printing  
 Medienfabrik Graz – Steiermärkische Landesdruckerei

ISBN 978-3-99028-271-7

© 2013 Verlag Bibliothek der Provinz, 3970 Weitra

Sašo Bezjak 12-13, 15, 16, 17, 18, 19, 32, 33, 40, 41, 45, 54, 55, 114, 115, 117, 129, 151, 154, 155  
 Matevž Paternoster 34, 35, 36, 37, 38, 39  
 Ingrid Vien 42, 43, 44, 46, 47  
 Njec Ketiš 44, 56, 57, 90, 91, 94, 95, 118, 119, 120, 126, 127  
 Klaus-Dieter Hartl 58, 59, 60, 61  
 Vojna 62, 63, 65, 66, 67, 68, 69, 71  
 Marko Luk 92, 93  
 ILA 96, 97  
 Silvia Gruber 116  
 Klaus Schafner 120, 121  
 Ernst Logar 129, 130, 131, 132, 133  
 Beba Fink 148, 149, 152, 153

Kontakt und Information  
 Kontakt in informacije  
 Contact and Information:

Institut für Kunst im öffentlichen Raum Steiermark  
 am Universalmuseum Joanneum  
 Marienplatz 1/1, 8020 Graz  
 T +43.316.8017-9265  
 kioer@museum-joanneum.at  
 www.kioer.at

Universalmuseum  
 Joanneum



